



# St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

## Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

February 18, 2024.

37th SUNDAY AFTER PENTECOST  
(TONE 4)

Sunday of Zacchaeus. St. Leo the Great, Pope of Rome (461). St. Agapitus the Confessor, Bishop of Synnada in Phrygia (4th c.). St. Flavian the Confessor, Patriarch of Constantinople (449-450). Ven. Cosmas of Yakhromsk (1492).

|                           |                     |                         |
|---------------------------|---------------------|-------------------------|
| Priest:                   | Fr. Patrick Yamniuk | 403-264-3437 (option 2) |
| Visiting Priest:          | Fr. Vasyl Hnativ    | 403-264-3437            |
| Parish Council President: | Olga Matsula        | 403-264-3437            |
| Cultural Center Admin:    | Iryna Patlatiuk     | 403-264-3437            |

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

### **Тропар Воскресний – Голос 4**

Світлою воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

### **Tropar of the Resurrection – Tone 4:**

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

### **Тропар Святого Володимира - Голос 4**

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славноладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Кондак Воскресний – Голос 4**

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

### **Kondak of the Resurrection – Tone 4:**

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Володимира - Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

### **Богородичний - Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **Theotokion - Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

### **Прокимен Воскресний - Голос 4**

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив еси.

**Стух:** Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився еси.

### **Prokeimen - Tone 4**

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

**Verse:** Bless, the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

### **ПОСЛАННЯ**

**(1 Тим. 4:9-15)** Браття... Вірне це слово, і гідне всякого прийняття! Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних. Наказуй оце та навчай! Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості! Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки! Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів. Про це піклуйся, у щім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

### **EPISTLE**

**(1 Tim. 4:9-15)** Brethren ... This is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership. Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

### **Alleluia**

#### **Алилуя – Голос 4**

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

**Стих:** Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

### **Alleluia – Tone 4**

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness.

**Verse:** You have loved righteousness and hated iniquity.

### **ЄВАНГЕЛІЄ**

**(Lk. 19:1-10)** Будьмо уважні. І, ввійшовши Ісус, переходив через Єрихон. І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий, бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст. І, забігши вперед, він виліз на фігове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити. А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додола, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм! І той зараз додола ізліз, і прийняв Його з радістю. А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов! Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо. Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів. Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

### **GOSPEL**

**(Lk. 19:1-10)** Let us be attentive. Then Jesus entered and passed through Jericho. Now behold, there was a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich. And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature. So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house." So he made haste and came down, and received Him joyfully. But when they saw it, they all complained, saying, "He has gone to be a guest with a man who is a sinner." Then Zacchaeus stood and said to the Lord, "Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold."



And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

### Причасник

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.  
Чашу спасіння прийму й Ім'я Господнє призову. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

### COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation's Heroes of Their Day project commemorates Ukrainian Canadian veterans by way of an icon of the Mother of God watching over servicemen and servicewomen. It is especially appropriate, since the Покрова image – The Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos – has historically been venerated by those praying for the safety of those serving in the defence of our country. This commissioned icon has been installed in the Cathedrals of both the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox Churches across Canada.

Acclaimed iconographers, Oleksandr Klymenko and Sofia Atlantova, have agreed to write one more Heroes Their Day Pokrova icon for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Klymenko and Atlantova's icons are written on ammunition boxes sourced from Ukraine in its defence against Russia. For more information on Klymenko and Atlantova, please visit <https://www.rferl.org/a/ukraine-artists-paint-religious-icons-on-ammunition-boxes/31189350.html>

The cost of the Heroes of Their Pokrova is \$2,000 CDN. Please consider your donation in memory of the Ukrainian Canadians who served in WWI. Please indicate on your donation envelope “Pokrova Icon.” Work on the icon starts in March. We will have the icon blessed and presented at the Remembrance Day commemoration this year.





# FEBRUARY 2024



| SUN   | MON | TUE | WED                                     | THU | FRI  | SAT  |
|---|-----|-----|---|-----|--|--|
|   |     |     |   | 1   | 2 10:00 am<br>Divine Liturgy<br>Meeting of<br>Our Lord<br>Божественна Літ.<br>Стрієння<br>Господне | 3 4:30 pm. Great<br>Vespers<br>Велика<br>Вечірня   |
| 4 10:00 am<br>Div. Liturgy<br>Божественна<br>Літ. | 5   | 6   | 7                                       | 8   | 9  | 10 4:30 pm. Great<br>Vespers<br>Велика<br>Вечірня  |
| 11 10:00 am<br>Div. Liturgy<br>Божественна<br>Літ | 12  | 13  | 14                                      | 15  | 16   | 17 4:30 pm. Great<br>Vespers<br>Велика<br>Вечірня  |
| 18 10:00 am<br>Div. Liturgy<br>Божественна<br>Літ | 19  | 20  | 21 6:30 pm<br>Perish Council<br>Meeting | 22  | 23   | 24 The 2nd<br>Anniversary of the<br>Full scale genocidal<br>war against<br>Ukraine and<br>Ukrainians |
| 25 10:00 am<br>Div. Liturgy<br>Божественна<br>Літ | 26  | 27  | 28                                      | 29  |  |  |



Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої громади і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).



## ANNOUNCEMENTS

**1. Members and all parishioners of our church can purchase the 2024 Ukrainian Orthodox Church calendars.** Each calendar is priced at \$5. The calendars are on the table at the back of the Church.

2. Today there will be a 40-day memorial service for Svitlana, mother to Ludmilla Romanchuk.

3. Fr. Patrick will be away from Feb 13-21st. In case of emergency please call Fr. Vasyl .

4. **Gardens 2024.** Dear members of our parish, if you're interested in gardening in one of our plots for the 2024 season, please get in touch with Michael Zubkow at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). We have a few available plots for gardening enthusiasts.

5. **We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour'** every Sunday in 2024. Please contact us via email at [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com) or ask Nadia. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.

6. **Membership dues for 2024 are now payable. At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member.** We invite you to e-transfer your membership fees to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

7. **Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc.** If you have any questions regarding this matter, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

8. **MUSEUM NEWS.** We invite you to come and retell the stories of Rypka and Rukovitchka with your children in the museum. We are open on Tuesdays from 9:30 to 2:30 and each Sunday after church. We would be most happy to see you.

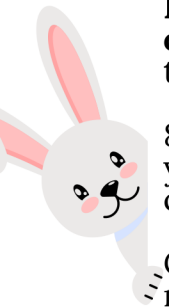
**The Gift shop offers many articles for celebrating our Ukrainian Traditions** at Weddings and for Church Holidays making these occasions special. It is open on Tuesdays and Sundays during museum hours.

**WOMEN'S LUNCHEON and PYSANKY WRITING ( Sponsored by UWAC/SOYUZ- Olha Basarabova Branch and the Ukrainian Museum of Canada- Calgary Collection ) on Saturday March 2, 2024, in St. Vladimir's Cultural Center.** Fellowship, demonstration of making a flower arrangement for Pascha, and luncheon 11-12:45 pm. Pysanky Writing 12:45 -4 p.m. Women 16+ (beginners welcome) Dyes, eggs and supplies will be provided. If you have your own kistka, please bring it.

\$10 for luncheon. In order to prepare for the event, pre-registration is required to attend the luncheon and/or the pysanky writing. \*\*Please consider purchasing a ticket for a newcomer.

Register with Marla Belsheim, by Feb 25, 2024. Email to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) with your name, phone number, email and the number of people attending. Please indicate what you will attend from the following options: 1) luncheon and pysanky writing, 2) luncheon only, 3) pysanky writing only. If you have any questions, contact Marla.

Donations towards Medical Mercy – Ukraine will be gratefully excepted at this event.





## ОГОЛОШЕННЯ

1. Члени нашої церкви та всі парафіяни можуть придбати Календарі Української Православної Церкви на 2024 рік. Вартість одного календаря \$5. Календарі знаходяться на столі при вході у церкву.

2. Сьогодні відбудеться 40-денна панахида за матір'ю Людмили Романчук Світлани.

3. Отець Патрик буде відсутній з 13 до 21 лютого. Будь ласка, звертайтеся до от. Василя.

3. **Городи 2024.** Дорогі парафіяни, якщо ви маєте бажання вирощувати щось на одному з церковних городів, будь ласка, скontaktуйте з Майком Зубковим [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). На сезон-2024 є кілька вільних ділянок.

4. **Нам потрібні організатори та волонтери для “Недільної години кави” у 2024 році.** Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишiть нам на [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com) або запитайте Надю. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.

5. **Сплата членських внесків за 2024 рік. На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалене рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади.** Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як “Сплата членського внеску 2024”.

6. **Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платiж,** будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чiтко вказує на призначення коштів, наприклад, недiльне пожертвування, свiчки та iнше. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

7. **НОВИНИ МУЗЕЮ.** Запрошуємо вас відвідати музей та разом з дітьми почути історії про Ріпку та Руковичку. Працюємо у вівторок з 9:30 до 14:30 та кожної неділі після церкви. Ми будемо дуже раді вас бачити. **Магазин подарунків пропонує** багато товарів для святкування весілля та церковних свят у наших українських традиціях, роблячи ці події особливими. Він відкритий по вівторках та неділях під час роботи музею.

**Запрошуємо вас на Обід для жінок і Майстер-клас із писанкарства (під патронатом UWAC/ Жіночого товариства - відділення Ольги Басарабової та Українського Музею Канади - Колекція Калгарі) в суботу, 2 березня 2024 року, у Культурному Центрі Собору Святого Володимира.**

11:00 до 12:45 - Спiлкування, демонстрація створення квіткової композиції на Великдень та обід. З 12:45 до 16:00 - майстер-клас із писанкарства. Захід для жінок віком 16+ (початківці вітаються). Будуть надані фарби, крашанки та всі необхідні матеріали. Якщо у вас є власний писачок (кістка для розпису писанок), будь ласка, принесіть його.

\$10 за обід. Потрібна попередня реєстрація для участі в обіді та/або писанкарстві. \*\*Будь ласка, розгляньте можливість придбання квитка для новоприбулих. Зареєструватися можна у Марлі Белсхейм до 25 лютого 2024 року. Надішліть на електронну пошту [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com), вказавши ваше ім'я, номер телефону, електронну адресу та кількість учасників. Будь ласка, вкажіть, що ви плануєте відвідати: 1) обід і майстер-клас з писанкарства; 2) тільки обід, 3) лише майстер-клас. Якщо у вас є питання, звертайтеся до Марлі. Добровільні пожертви на користь Medical Mercy - Ukraine будуть з радістю прийняті на цьому заході.

## ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

10. The Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm. Центр гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

11. **UWAC/SOYUZ is pleased to announce that there are freshly made varenky and holubtsi for sale.** Prices: varenky are \$8/doz. and come in 5 and 10 doz. packages. Holubtsi are in 5 doz. trays for \$40. Contact Ethel at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) for sales and pickup times.

Жіноче товариство Собору Св. Володимира повідомляє, що у продажу є вареники та голубці. Вареники коштують \$8 за дюжину (12 штук) - доступні у пачках по 2, 5 та 10 дюжин. Голубці продаються у лотках по 5 дюжин за \$40. Для придбання та визначення часу отримання звертайтеся до пані Етл Тейсі, [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

11. **Speaking Club for Ukrainian evacuees.** We are actively seeking volunteers to become part of our team as English language teachers. Your willingness to help and engage is what we value most. For the English speaking volunteers, at the end of each session, there will be a draw for a gift card at either Starbucks or Tim Hortons, the winner's choice. Plus the enjoyment of meeting and welcoming Ukrainian newcomers to Calgary and our Church community.

If you are interested in making a meaningful contribution to our church community and joining this educational initiative, please contact us at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

**Розмовний клуб англійської мови для новоприбулих з України.** Нам потрібні волонтери, які готові приєднатися до нашої команди вчителів англійської мови. Для волонтерів в кінці кожного заняття буде розіграш подарункової картки Starbucks або Tim Hortons (на вибір для переможця). Плюс задоволення від зустрічі та вітання українських новоприбулих у Калгарі та нашій Церковній громаді.

Щоб зробити значний внесок у розвиток нашої церковної громади і стати частиною цієї навчальної ініціативи, будь ласка, пишiть на адресу [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).



## SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

February 4 - Lori Chomik

February 11 - Iryna Goulet&Tetyana Minkovska

February 18 - Nadiya Semkuley&Mariya Ruda

February 25 - Liliya Chebotaryova&Olena Kanevska



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!



## BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following members  
Birthdays this coming week:

Nataliya Gulko-Butynets, Matthew Goulet,  
Marcia Maluta

Anniversary:

Mark & Elena Baker

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**



**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

**Зверніть увагу:** якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) і ми додамо вас до нашого списку.

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).





Український Православний Собор  
Святого Володимира

# Молитва за Україну

## Pray for Ukraine

2024 - 02 - 25

Запрошуємо вас на спільну молитву за Україну 25 лютого у нашій церкві одразу після Божественної Літургії. Також ми пом'янемо усіх полеглих воїнів, які віддали життя у цій війні за нашу свободу, та всіх українців, які загинули під час повномасштабного російського вторгнення.

*We invite you to join us for a prayer for Ukraine on February 25th at our Church following the Divine Liturgy. We will also commemorate all the soldiers who gave their lives in this war for our freedom, and all Ukrainians who perished during the full-scale Russian invasion.*



# CANADA

## STANDS WITH UKRAINE UNTIL VICTORY

second anniversary of the full-scale invasion | друга річниця повномасштабного вторгнення  
deuxième anniversaire du déclenchement de l'invasion à grande échelle

Saturday, February 24, 2024

4:00-5:00 p.m.

Calgary City Hall Atrium (800 Macleod Trail SE)

JOIN THE GLOBAL DAY OF ACTION IN YOUR CITY!



## Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,  
Нам Україну храни,  
Волі і світу промінням  
Ти її осіни.

Світлом науки і знання  
Нас, дітей, просвіти,  
В чистій любові до краю,  
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,  
Нам Україну храни,  
Всі свої ласки й щедроти  
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,  
Дай доброго світу,  
Щастя, дай, Боже, народу  
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard  
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom  
and enlightenment. Enlighten us  
with the light of teaching and  
knowledge, Nurture within us, O  
God, a pure love of our ancestral  
land.

We pray You, the Only God,  
safeguard our Ukraine, Return all  
Your grace and mercy to our  
people.

Grant them freedom; grant good  
fortune, grant true enlightenment.  
Bestow, O God, blessings upon our  
nation for many, many years.



Українська Православна Громада Св. Володимира  
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation  
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437  
[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)